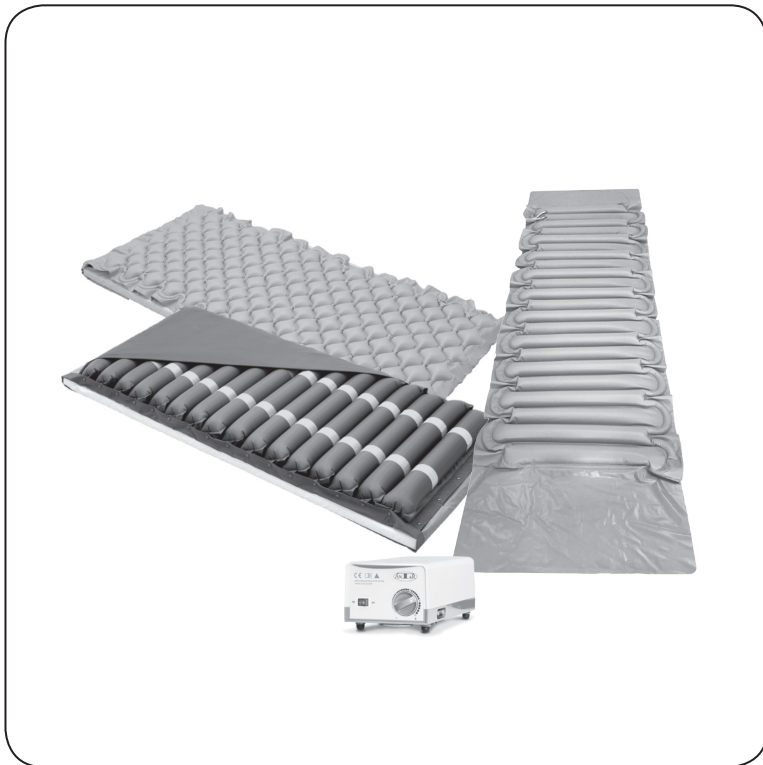




**INSTRUKCJA OBSŁUGI MATERACY  
PRZECIWODLEŻYNOWYCH**

**Alternating pressure mattress with pump**

**HF6001, HF6002**



### Ważne uwagi i ostrzeżenia

Dziękujemy za zakup oferowanych przez nas materacy.

Przed użyciem prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi.

### W celu uniknięcia wypadku prosimy o:

1. Podłączenie pompy do właściwego typu gniazdka elektrycznego (220-230V / 50 Hz).
2. Wyjmowanie wtyczki z gniazdka, gdy pompa nie pracuje.
3. Nie ustawianie pompy w miejscach, gdzie mogłaby się ona zamoczyć.
4. Nie dotykanie pompy i wyłączenie jej z sieci, jeśli jest ona mokra.
5. Prosimy zachować dowód zakupu materaca (paragon, rachunek lub fakturę). Będzie on niezbędny w przypadku konieczności kontaktu z naszym serwisem.

### W celu uniknięcia urazów oraz ognia:

1. Pompa nie powinna nigdy pozostawać włączona bez nadzoru.
2. Niezbędny jest stały nadzór, jeśli pompa używana jest w pobliżu dzieci lub inwalidów.
3. Pompa może być używana tylko w celu, do którego jest przewidziana. Nie należy dołączać nieautoryzowanych akcesoriów.
4. Nie wolno używać pompy z uszkodzonym przewodem lub wtyczką, jeśli nie pracuje ona prawidłowo, została upuszczona z dużej wysokości, uszkodzona lub zmoczona. Pompę taką należy oddać do punktu zakupu, który przekaże ją do serwisu.
5. Kabel należy utrzymywać z daleka od gorących powierzchni.
6. Nie należy ustawiać pompy w miejscach, gdzie kabel bądź rurki mogą stanowić zagrożenie dla osób nie zaznajomionych z ich użytkowaniem.
7. Przy wyłączaniu z kontaktu prosimy ciągnąć za wtyczkę, nie zaś za kabel.
8. Nie należy zatykać filtra pompy. Nie należy stawiać pompy na miękkiej powierzchni, gdzie filtr mógł się zablokować. Filtr musi być wolny od zanieczyszczeń typu sierść, włosy itp.
9. Przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem.

### Przygotowanie do użycia i użytkowanie

Uwaga: Materac wyposażony jest w podkład specjalnie dostosowany do pompy. Używanie innego podkładu może skutkować nieprawidłowym działaniem zestawu.

1. Ułożyć materac na łóżku. Należy zwrócić uwagę na kierunek materaca. Miejsca wlotów rurek z powietrzem powinny znajdować się przy nogach.
2. Należy sprawdzić, czy wszystkie komory są połączone (nie dotyczy modelu bąbelkowego).
3. Należy ustawić włącznik w pozycji wyłączony – „0”.
4. Należy podłączyć pompę do sieci elektrycznej.
5. Należy podłączyć rurki do pompy poprzez mocne wciśnięcie ich w wyloty powietrza, znajdujące się z boku pompy.
6. Należy ustawić pompę na twardym podłożu lub powiesić na zawiasach znajdujących się w dolnej części pompy.
7. Miejsce ustawienia pompy musi być czyste. Zabrudzenia, jak np. kurz lub włosy, mogą zablokować filtr.
8. Należy tak ułożyć rurki, aby nie były one przygniecione lub zagięte.
9. Należy ustawić włącznik w pozycji włączony – „1”.
10. Należy ustawić regulator ciśnienia na maksimum. To skróci czas pompowania materaca, który trwa około 15 – 20 min.
11. Gdy materac jest napompowany należy ustawić ciśnienie zalecone przez lekarza lub jeśli z chorym jest kontakt ustalić ciśnienie, które zapewni mu najwyższy komfort. Ważne jest aby po obniżeniu ciśnienia materac nie był zbyt miękki i chory nie przylegał którąkolwiek częścią ciała do podłoża pod materacem. Jeżeli macie Państwo wątpliwości, jakie ciśnienie jest odpowiednie, możliwe jest pozostawienie maksymalnego ciśnienia w materacu na stałe.
12. Wybrane modele materacy rurowych posiadają funkcję „STATIC”. W trybie statycznym wszystkie komory zasilane są powietrzem pod stałym ciśnieniem, tryb zmiennociśnieniowy jest wyłączony. Funkcję „STATIC” należy stosować w przypadku celów specjalnych (np. mycie pacjentów, transport pacjentów). Włączona funkcja „STATIC” ogranicza właściwości przeciwoleżynowe materaca.



**UWAGA! Podczas podłączania pompy do materaca z funkcją STATIC, należy środkowy otwór w pompie pozostawić wolny.**

**UWAGA! Jeżeli pacjent przebywa na materacu i nie są wykonywane żadne czynności wokół niego, funkcja „STATIC” musi być WYŁĄCZONA. W przeciwnym wypadku może dojść do powstania odleżyn.**

W celu uzyskania dokładnych instrukcji dotyczących odpowiedniego użytkowania oraz optymalnego ciśnienia należy skonsultować się z lekarzem. Zestaw powoduje powstanie efektu „ciąglego ruchu”, który zapewnia zmiany ucisku na poszczególne miejsca ciała, a także zapewnia ciągle masaż mięśni i poprawia przepływ krwi. Materac jest dzięki temu dobrym narzędziem do zapobiegania odleżynom. Przez większość czasu co druga komora materaca jest napompowana, a co druga pusta. Jest to normalne, a po około 5 - 10 minutach sytuacja powinna ulec odwróceniu i komora, która była pusta powinna ulec napełnieniu, zaś ciśnienie w komorze, która była pełna, powinno spaść.

**UWAGA: NIE NALEŻY PRZESUWAĆ MATERACA(NAPOMPOWANEGO/NIENAPOMPOWANEGO), GDY PRZEBYWA NA NIM PACJENT.**

**UWAGA: ZABRANIA SIĘ PRZEBYWANIA (siadania, leżenia) OSÓB TRZECICH NA NAPOMPOWANYM MATERACU, GDY ZNAJDUJE SIĘ NA NIM OSOBA CHORA.**

**UWAGA: PRZEZ CAŁY OKRES, GDY OSOBA CHORA ZNAJDUJE SIĘ NA MATERACU POMPA MUSI PRACOWAĆ!**  
Jest to warunek naprzemiennego napełniania i opróżniania komór co około 5-10 minut.

**UWAGA: WYŁĄCZENIE POMPY, GDY OSOBA CHORA ZNAJDUJE SIĘ NA MATERACU DOPROWADZI W KRÓTKIM CZASIE DO POWSTANIA ODLEŻYN I BĘDZIE STANOWIĆ ZAGROŻENIE DLA ZDROWIA CHOREGO!**

**UWAGA: JEŻELI STWIERDZICIE PAŃSTWO, IŻ KOMORY NIE SĄ NAPRZEMIENNE NAPEŁNIENE POWIETRZEM I OPRÓŻNIANE CO OKOŁO 5-10 MINUT, NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM!**

**Zakończenie użytkowania (gdy osoba chora nie znajduje się na materacu)**

1. Przełączyć włącznik na pozycję wyłączone.
2. Odłączyć rurki od wylotu powietrza, aby umożliwić ujście pozostałemu w materacu powietrzu.

#### **Czyszczenie i przechowywanie**

Należy odłączyć pompę od sieci elektrycznej. Przetrzeć wszystkie dostępne powierzchnie mokrą ściereczką z płynem do czyszczenia, a następnie ściereczką namoczoną w czystej wodzie. Przed włączeniem pompa musi wyschnąć.

#### **Uwagi:**

1. Używanie alkoholu izopropylowego lub rozpuszczalników może uszkodzić pompę.
2. Należy upewnić się, czy pompa jest całkowicie sucha przed ponownym włączeniem.

Wodoodporne pokrycie materaca (wybrane modele) może być prane ręcznie lub w pralce w temperaturze max. 40 st. Celcjusza. Po wypraniu należy je wysuszyć. Materac (podkład) należy czyścić wodą z mydłem lub detergentem. Po wymyciu należy go dokładnie osuszyć. Materaca nie wolno gotować, suszyć w suszarce automatycznej, wybielać, prać chemicznie, prasować, ani ścisnąć. Materac (podkład) nie może mieć styczności z alkoholem oraz substancjami olejowymi. Może to doprowadzić do uszkodzenia materaca. Do odkażania podkładu można użyć promieniowania ultrafioletowego. Materac może zostać złożony przed przechowywaniem, należy jednak upewnić się, że jest on całkowicie suchy, aby uniknąć pojawienia się na nim pleśni. Materac należy przechowywać w suchym miejscu.

#### **Wymiana komory (dot. materacy rurowych)**

1. W sytuacji kiedy jedna z komór powietrznych ulegnie uszkodzeniu należy ją wymienić ja na zapasową dołączoną do opakowania.
2. W tym celu należy wyłączyć pompę, odłączyć przewód z gniazdka sieciowego.
3. Wypuścić powietrze z materaca, a następnie zdjąć pacjenta z materaca.
4. Odpiąć uszkodzoną komorę powietrzną.
5. Wyciągnąć przewód powietrza z łącznika przewodu powietrza po obu stronach uszkodzonej komory powietrznej.
6. Wyjąć uszkodzoną komorę powietrzną z pasów materaca i zastąpić ją zapasową.
7. Łącznik przewodu powietrza należy umieścić w przewodach powietrza, tak aby właściwie przylegały, jak przed rozłączeniem przewodów.
8. Zapiąć zamontowaną komorę powietrzną.

#### **Rozwiązywanie problemów**

W przypadku wystąpienia problemów prosimy przekonsultować niniejszy rozdział. Jeśli to nie pomoże prosimy o kontakt z punktem sprzedaży. Prosimy nie próbować samodzielnie naprawiać pompy, ani nie otwierać jej. Grozi to porażeniem prądem.

**I. Pompa nie działa, mimo że włącznik znajduje się w pozycji „włączone”**

- a) Czy kabel jest podłączony do sieci elektrycznej, a także do pompy? Jeśli nie, należy go podłączyć.
- b) Czy w sieci elektrycznej jest napięcie? Jeśli nie, ustalić przyczynę braku napięcia.
- c) Czy kabel nie jest uszkodzony? Jeśli tak, wymienić kabel.

**II. Pompa pracuje, ale materac pompuje się wolno lub nie osiąga pożądanego ciśnienia.**

- a) Czy regulator ciśnienia ustawiony jest na odpowiednie ciśnienie? Jeśli nie, należy go odpowiednio uregulować.
- b) Czy rurki włożone są odpowiednio do wylotów powietrza w pompie? Jeśli nie, należy je docisnąć tak, aby nie było ubytków powietrza.
- c) Czy rurki nie są zagięte lub przygniecione? Jeśli tak, należy wyprostować rurki.
- d) Czy któraś z komór przepuszcza powietrze? Jeśli tak należy w zależności od modelu zakleić dziurę dołączoną łatką, wymienić komorę na zapasową, a w razie braku (wyczerpania się) części zamiennych skontaktować się ze sprzedawcą.
- e) Czy jest ubytek powietrza wewnątrz pompy (słychać głośny syk)? Jeśli tak, oddać pompę do naprawy.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI**

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny z wyjątkiem wyrobów elektrycznych – należy postępować w sposób właściwy dla utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

**Informacje:**

**E MATERAC RUROWY XI (ALU 18 R)**

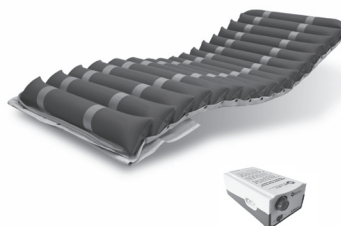
Materac pneumatyczny, zmiennociśnieniowy, rurowy, pompa aluminiowa z regulacją ciśnienia. Zapewnia dobrą ochronę przed odleżynami osób obłożnie chorych, długotrwale lub terminalnie unieruchomionych np. na skutek wylewu lub udaru, osób sparaliżowanych, przebywającym na oddziałach OIOM, chorych neurologicznie.

**Cechy materaca rurowego:**

odpinane rury, funkcja wentylacji, cykl – 8 minut.  
zawór CPR umożliwiający szybkie opróżnienie materaca w przypadkach nagłych  
maksymalna masa użytkownika: 145 kg

**Podkład:**

wymiary: 203 x 82-91,5 x 11,5 cm – 18 komór  
6 rur wentylowanych  
skład pokrowiec na materac: nylon/PVC/TPU  
skład komory powietrzne: nylon/PVC/TPU  
zestaw naprawczy oraz wężyk w zestawie, dodatkowa komora pokrowiec na materac  
wyłogi dla lepszej stabilizacji podkładu  
waga podkładu: 5,5 -6,5 kg



**Pompa (aluminium):**

zasilanie: 220V AC / 50Hz/ 10W  
 wydajność: 6-8 litrów / min.  
 zakres ciśnienia: 50 mmHg - 120 mmHg  
 czas cyklu: 8 min  
 rozmiar: 27.5 x13.5 x 9 cm  
 waga: 1,6 kg  
 poziom hałasu 28 dB

**E MATERAC RUROWY XI (ALU)**

Materac pneumatyczny, zmiennociśnieniowy, rurowy, pompa aluminiowa z regulacją ciśnienia. Zapewnia dobrą ochronę przed odleżynami osób obłożnie chorych, długotrwale lub terminalnie unieruchomionych np. na skutek wylewu lub udaru, osób sparaliżowanych, przebywającym na oddziałach OIOM, chorych neurologicznie.

**Cechy materaca rurowego:**

odpinane rury, funkcja wentylacji, cykl – 8 minut  
 zawór CPR umożliwiający szybkie opróżnienie materaca  
 w przypadkach nagłych  
 maksymalna masa użytkownika: 145 kg



**Podkład:**

wymiary: 190 x 85 x 11,5 cm – 17 komór  
 4 rury wentylowane  
 skład pokrowiec na materac: nylon PU  
 skład komory powietrzne: PVC  
 zestaw naprawczy oraz wężyk w zestawie, dodatkowa komora  
 pokrowiec na materac  
 wyłogi dla lepszej stabilizacji podkładu  
 waga podkładu: 5-5,5 kg

**Pompa (aluminium):**

zasilanie: 220V AC / 50Hz/ 10W  
 wydajność: 6-8 litrów / min.  
 zakres ciśnienia: 50 mmHg - 120 mmHg  
 czas cyklu: 8 min  
 rozmiar: 27.5 x13.5 x 9 cm  
 waga: 1,6 kg  
 poziom hałasu 28 dB

**E MATERAC RUROWY XI (EKO)**

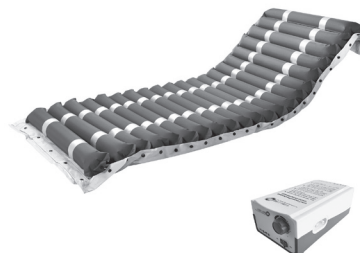
Materac pneumatyczny, zmiennociśnieniowy, rurowy, pompa aluminiowa z regulacją ciśnienia. Zapewnia dobrą ochronę przed odleżynami osób obłożnie chorych, długotrwale lub terminalnie unieruchomionych np. na skutek wylewu lub udaru, osób sparaliżowanych, przebywającym na oddziałach OIOM, chorych neurologicznie.

**Cechy materaca rurowego:**

odpinane rury, cykl – 8 minut  
 maksymalna masa użytkownika: 120 kg

**Podkład:**

wymiary: 186 x 80 x 8,5 cm – 17 komór  
 skład komora powietrzna: PVC  
 waga podkładu: 4,5-5 kg  
 zestaw naprawczy oraz wężyk w zestawie



**Pompa (tworzywo sztuczne) :**

zasilanie: 220V AC / 50Hz/ 10W  
 wydajność: 5-7 litrów / min.  
 zakres ciśnienia: 70 mmHg - 120 mmHg  
 czas cyklu: 8 min  
 rozmiar: 27.5 x13.5 x 9 cm  
 waga: 1,6 kg  
 poziom hałasu 40 dB

**MATERAC RUROWY ZINTEGROWANY**

Materac pneumatyczny, zmiennociśnieniowy, rurowy zintegrowany, pompa z regulacją ciśnienia. Wygodny i ekonomiczny materac dobrze chroniący przed powstawaniem odleżyn, łatwy w utrzymaniu czystości. Wyjątkowo cichy, aluminiowa osłonka silnika pompy. Minimalizacja wibracji. Zestaw naprawczy i wężyk w zestawie.

Maksymalna masa użytkownika: 130 kg  
 Waga: 3,5 kg

**Podkład:**

wymiary: 185x 80 x 7cm (po napompowaniu)  
 materiał: 100% PVC medyczne, wysokoelastyczne  
 grubość PCV: 0,35 mm



**Pompa:**

wymiary: 22 x 11 x 9 cm  
 zasilanie: 220V/50Hz, 7 W  
 wydajność: 7-8l/min  
 czas cyklu: 6 min  
 głośność pompy: do 90 dB

**MATERAC BĄBELKOWY XI(N)**

Materac pneumatyczny, zmiennociśnieniowy, bąbelkowy, pompa z regulacją ciśnienia. Wygodny i ekonomiczny materac dobrze chroniący przed powstaniem odleżyn. Minimalizacja wibracji.

**Podkład:**

- wymiary (materac napompowany):200 cm (L) x 90 cm (W) x 7 cm (H)
- materiał: PVC medyczne, wysokoelastyczne
- grubość PVC: 0,30 mm
- zestaw naprawczy oraz wężyk w zestawie
- wyłogi dla lepszej stabilizacji podkładu
- wąż 1.5M
- 130 komór
- waga: 2,2-2,5 kg
- maksymalna masa użytkownika: 130 kg



**Pompa (tworzywo sztuczne)**

- wymiary: 20x 10,4 x 7,2 cm
- zasilanie: 220V/50Hz, 7W
- wydajność: 5-7 l/min.
- 50mmHg - 110 mmHg
- czas cyklu: 12 min.
- waga: 1.4 kg
- Poziom hałasu 40 dB

### MATERAC BĄBELKOWY XI(ALU)

Materac pneumatyczny, zmiennociśnieniowy, bąbelkowy, pompa z regulacją ciśnienia. Wygodny i ekonomiczny materac dobrze chroniący przed powstaniem odleżyn. Wyjątkowo cichy, aluminiowa osłona silnika pompy. Minimalizacja wibracji.

#### Podkład:

- wymiary (materac napompowany): 200 cm (L) x 90 cm (W) x 7 cm (H)
- materiał: PVC medyczne, wysokoelastyczne
- grubość PVC: 0,30 mm
- zestaw naprawczy oraz wężyk w zestawie
- wyłogi dla lepszej stabilizacji podkładu
- wąż 1.5M
- 130 komór
- waga: 2,2-2,5 kg
- maksymalna masa użytkownika: 130 kg



#### Pompa ( wkład aluminiowy, ultracicha):

- wymiary: 20x 10,4 x 7,2 cm
- zasilanie: 220V/50Hz, 7W
- wydajność: 6-8 l/min.
- 50mmHg - 110 mmHg
- czas cyklu: 12 min.
- waga: 1.4 kg

Poziom hałasu 28 dB



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA.



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Seryjny: .....

Pieczeń punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedającego: .....

- 1) Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na materac oraz 12 miesięcznej gwarancji na pompę wchodzącą w skład zestawu, od daty wydania towaru kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
- 2) W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania. Każda reklamacja zostanie rozpatrzona w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
- 3) ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna, że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
- 4) W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu. Nie zastosowanie się do wyżej wymienionych zaleceń może spowodować utratę gwarancji.
- 5) Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
- 6) Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, nacisku na materac powyżej zalecanej przez producenta i dystrybutora wagi, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi, olejnymi, benzyną i różnego rodzaju rozpuszczalnikami. Gwarancją nie są objęte elementy podlegające normalnemu zużyciu w trakcie eksploatacji, jak np. elementy gumowe.
- 7) Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego
- 8) NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
- 9) Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



FOSHAN HONGFENG CO., LTD  
Add: No. 4-2 Leqiang Road, Leping Sanshui  
Foshan, 528100, Guangdong, China

**Autoryzowany Przedstawiciel:**  
MedNet EC-REP GmbH  
Borkstarste 10 48163 Muenster Germany

**IMPORTER**  
ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43  
Polska  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Wersja instrukcji obsługi: 2021-05-25.1  
Data wydania aktualnej wersji instrukcji obsługi: 2021-05-25